

- 56 To Pelekh, the acting accountant of the committee:  
 With the permission of Mr. Minister of State Property, the Honored Committee of Foreign Settlers having added to the class of colonists the Mennonites of Melitopol'skii Uězd newly-arrived from abroad to the following colonies:

executed

Ivan Hamm	Liebenau
Herman Harder	Gnadenfeld
Abraham Janzen	Schönsee
Peter Schröder	Fürstenau
Jacob Eckert	Halbstadt,

the census schedules of their families are forwarded.

- 57 List of Mennonites newly enumerated in Tavricheskaia Guberniia, Melitopol'skii Uězd, Molochanskii Menonitskii Okrug in colonies  
 \_\_\_ August 1840 [day is left blank]

No.	First Name and Last Name	Number of Souls		Status of Subsidy
		Male	Female	
1	Halbstadt Jacob Jacob Eckert [GM#706900/1198863] His wife Katherina Their children - sons Franz Heinrich Friedrich August [GM#216978] Jacob - daughters Katherina [GM#683873] Henrietta Louisa [GM#3254]	65 27 25 23 19 17	56 31 29 13	On first subsidy from 1840 to 1850
2	Fürstenau Enumerated in the 8th census in the family of Mennonite Jacob Fast, appearing [ <i>znachashchagosa</i> ] at No. 5 Peter Wilhelm Schröder [GM#1112833] His brother Bernhard [GM#1112834]	20 15		On 1st subsidy from 1840 to 1850
3	Schönsee Abraham Johann Janzen [GM#3512] His wife Magdalena Their children - sons Herman Bernhard Gustav	43 11 9 7	41	On 1st subsidy from 1840 to 1850
<b>57 Reverse</b>				
4	Gnadenfeld Herman Klaas Harder [GM#21150] His wife Barbara	25	25	On 1st subsidy from 1840 to 1850
5	Liebenau Johann Abraham Hamm [not in GM] His wife Anna Their daughter Anna	27	26 2	On 1st subsidy from 1840 to 1850

Member of Committee [signed] Dedikim???

For Secretary Damrimskii? [signature]

*Stoizhnachal'nik* Gelkurinskii [signature]

Translation Note: I have attempted to provide German spellings of names when I know them. Unusual characters are hard sign (Ѡ) = " , soft sign (ѡ) = ' , and yat (Ѣ) = ě.  
Descriptive terms, e.g. "Their children," have only been provided when in the original text.  
Words in *italics* are transliterations of Russian words.  
Words in [brackets] are additional comments by translator.

I took the liberty of slightly reformatting p. 56 to make it more readable than the original.  
Note that Johann Hamm is called Ivan Hamm on p. 56.

Steve Fast  
steve.fast@post.harvard.edu  
Revised 28 Feb 2013